



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIŚ

zaprasza na

EXPERTUS
LABORATORIUM TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNEGO

**SZKOLENIE Z ZAKRESU PRAWA CYWILNEGO
DLA TŁUMACZY JĘZYKA WŁOSKIEGO:
TŁUMACZENIA, REDAKCJA I ANALIZA FORMALNO-STYLISTYCZNA
UMÓW I DOKUMENTÓW CYWILNOPRAWNYCH**

Planowany termin: część I – 16 listopada 2019 r. (sobota), godz. 10.00-17.30
część II – 14 grudnia 2019 r. (sobota), godz. 10.00-17.30

Miejsce: Warszawa, Centrum Konferencyjne WILCZA (ul. Wilcza 9)

Prowadzący: mec. Roberto PRIVITERA

Radca prawny, ukończył z wyróżnieniem Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego oraz Wydział Prawa Università degli Studi di Catania, kierownik Szkoły Prawa Włoskiego i Europejskiego UW. Specjalizuje się w prawie gospodarczym, prawie spółek, kontraktach oraz prawie rodzinnym i międzynarodowych postępowaniach spornych. Prowadzi również obsługę klientów włoskojęzycznych.

Przez ponad dekadę wykładowca prawa handlowego w ramach School of Polish Law na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego. Występował jako prelegent podczas licznych konferencji oraz szkoleń z zakresu prawa polskiego i włoskiego oraz włoskiego języka prawniczego (m.in. jako prowadzący intensywny kurs tłumaczeń prawniczych oraz repetytoria dla tłumaczy organizowane przez PT TEPIŚ).

Planowane treści szkolenia:

I Moduł. Umowy z udziałem profesjonalnych uczestników obrotu.

- Umowa sprzedaży udziałów w spółce z o.o.
- Poręczenie i gwarancja bankowa
- Umowa pożyczki
- Wezwanie do zapłaty
- Pełnomocnictwa dla adwokata

II Moduł. Umowy poza sferą działalności gospodarczej.

- Pełnomocnictwa notarialne
- Umowa przedwstępna oraz umowa przyrzeczona sprzedaży nieruchomości
- Umowa developerska
- Protokół zebrania wspólnoty mieszkaniowej
- Umowa o negocjacje ze wsparciem prawników (*Convenzione di negoziazione assistita*)

Metody dydaktyczne: część teoretyczna: prezentacja + wykład, odpowiedzi na pytania uczestników udzielane na bieżąco, materiały szkoleniowe (dokumenty, glosariusze, wykaz przydatnych źródeł/pomocy translatorskich), część praktyczna (tłumaczenie przykładowych dokumentów i tekstów, ćwiczenia, prace domowe).

Laboratorium zakończone jest wydaniem przez PT TEPIS świadectwa ukończenia.

Profil uczestnika: tłumacze przysięgli i specjalistyczni, studenci kierunków filologicznych i lingwistycznych (język włoski), prawnicy i przedstawiciele wolnych zawodów utrzymujący kontakty biznesowe z obywatelami włoskimi i inni.

Oplaty: (obejmują udział w szkoleniu, materiały szkoleniowe, obiad i przerwy kawowe, świadectwo ukończenia).

460,00 PLN – cena dla członków PT TEPIS, studentów i słuchaczy studiów podyplomowych (za okazaniem legitymacji)

520,00 PLN – cena promocyjna dla osób, które zapiszą się na laboratorium i dokonają wpłaty przed 31.10.2019 r.

580,00 PLN – cena standardowa po 31.10.2019 r.

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: **43 1020 1026 0000 1802 0214 2495**, PKO BP II O/Warszawa

Aby zapewnić sobie miejsce do udziału w szkoleniu, należy dokonać wpłaty w ciągu 7 dni od daty zgłoszenia. W razie niewniesienia opłaty w powyższym terminie, rezerwacja miejsca ulega anulowaniu, a w przypadku większej liczby zainteresowanych, przechodzi na kolejną osobę z listy rezerwowych.

W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium – zgłoszonej najpóźniej do 9.11.2019 r. potrącamy 25% wpłaconej kwoty. Po upływie powyższego terminu zwrot wpłaconej kwoty, ze względu na zobowiązania organizatora (rezerwacja sali, catering) nie jest możliwy.

Organizator zastrzega, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń, Laboratorium zostanie przeniesione na inny termin.

Minimalna liczba uczestników - 10 osób, maksymalna - 23 osoby.

Ze względu na charakter warsztatów nie ma możliwości zgłoszenia się na miejscu bezpośrednio w dniu szkolenia.

Zgłoszenia przyjmuje Biuro PT TEPIS: tepis@tepis.org.pl

Informacji udziela również dr Łukasz Jan Berezowski (przewodniczący sekcji włoskiej PT TEPIS) e-mail: lberezowski@wp.eu oraz tepis@tepis.org.pl

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!